



**THE PRODUCTION OF ARABIC GEMINATE STOPS BY ENGLISH
LEARNERS OF ARABIC**

Ahmed Saad N Almutiri

B.A., Al-Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University, 2005

A Thesis
submitted in Partial fulfillment of The Requirements for the
Master of Arts Degree

Department of Linguistics
in the Graduate School
Southern Illinois University Carbondale
May, 2015

نطق المتحدثين بالإنجليزية لغةً أولى للصوامت العربية الانفجارية المضعفة

دراسة وصفية تحليلية

أحمد بن سعد المطيري

قدمت هذه الأطروحة وفقاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في الصوتيات

جامعة جنوب إلينوي الأمريكية

قسم علم اللغة التطبيقي

مايو 2015م

ملخص الأطروحة باللغة العربية

تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن الصعوبات التي تواجه الناطقين بالإنجليزية لغةً أولى عند نطقهم للأصوات العربية المضعفة (المشددة). نظرًا إلى أن اللغة الإنجليزية لا تحتوي على أصوات مضعفة؛ فإن فرضية الإبهام عند نطق المتحدث بالإنجليزية لغةً أولى ألفاظاً عربية تشتمل على أصوات مضعفة محفزة للبحث، ويدعم هذا مجموعة من دراساتٍ سابقة مطبقة على متعلمي لغاتٍ تشتمل على أصوات مضعفة كاليابانية والإيطالية.

في هذه الدراسة اعتمد الباحث في سيره لنطق المتعلمين المستهدفين على طلابٍ متحدثين باللغة الإنجليزية لغةً أولى، يتعلمون اللغة العربية في برنامجٍ مكثفٍ بجامعة إنديانا بلومينغتون الأمريكية. تم اختيار الطلاب بحسب مستواهم اللغوي في البرنامج العربي، فتم تقسيمهم فئتين: مبتدئون في الشهرين الأولين من دراستهم للعربية، ومتقدمون في السنة الرابعة لدراساتهم، مع إضافة فريق ثالث يتحدث العربية لغةً أولى للحكم على أداء المتعلمين.

تم اختيار أصواتٍ مضعفةٍ وأخرى مفردة من خلال كلماتٍ مفردة تحقق التقابل الصوتي، كما في: (سكّن و سكّن) وتمت بعثرة الكلمات مع أخرى غير مستهدفة في قائمة مكتوبة بشكلٍ واضح. وطُلب من كل مشارك أن يقرأ الكلمات بوضوح ليتم تسجيلها عن طريق لاقط صوتي مرتبط ببرنامج تحليل الصوت. وفي تحليل الصوت تم اعتماد المدة الزمنية لتوقف اللسان حال النطق بالصوت الانفجاري مقياسًا للصامت المفرد والصامت المضعف.

أظهرت النتائج صعوباتٍ بالغة لدى الطلاب في نطقهم للأصوات المضعفة، فكلا الفريقين ينطقون الصوت المضعف كالمفرد، فقد أبرز التحليل الصوتي قصورًا في المدة الزمنية حال النطق بالصوت المضعف ليقترّب من الفترة الزمنية القصيرة الخاصة بالصوت المفرد. وبشكلٍ مفصّل: ينطق المبتدئون الصوت المفرد بفترة زمنية أطول بكثير من النطق المعتبر، مما يعني اقترابه للفترة الزمنية الخاصة بالصوت المضعف. وعند المتقدمين لا تظهر بوادر تطوّر كبير؛ فالصوت المفرد ما زال أطول من الصوت المعتبر مع تحسّنٍ طفيف عن المبتدئين بفترة زمنية أقل. وكلا الفريقين ينطقون الصوت المضعف بفترة زمنية أقل من المتحدثين بالعربية لغةً أولى، وإن كان المتقدمون يتفوقون على المبتدئين بنطقهم للصوت المضعف بفترة زمنية أطول. وفي المحصلة النهائية فإن الطلاب أظهروا نسبة تفريقٍ ضعيفة بين الصوت المفرد والمضعف خلافاً للمتحدثين بالعربية لغةً أولى.

[نسخة من الأطروحة](#)

تعليق لجنة المناقشة على الرسالة

" هذا العمل المقدم من الطالب في رسالة للماجستير يستحق أن يكون أنموذجًا لرسالة دكتوراه، من حيث جدّة الموضوع وأصالته في سبر الصعوبات الصوتية التي تواجه المتحدثين بالإنجليزية لغةً أولى على اعتبار أن التضعيف الصوتي طارئٌ على الإنجليزية، فهذا ميدان خصبٌ لاستيضاح الصعوبات لإيجاد حلول عملية تفيد متعلمي العربية .

انتقاء المفردات وتقسيمها في وحدات صوتية متقابلة بين المضعّف والمفرد سهّل الكشف عن المشكلات الصوتية التي وقع فيها الطلاب، وكذلك فإن العرض العلمي للدراسات السابقة ونتائجها المطبقة على لغات أخرى كان مناسبًا لفهم نتائج هذه الدراسة للغة العربية، وبما أنّ الطلاب أبدوا صعوبات أكثر من الدراسات الأخرى، فقد تفتّح هذه الدراسة أبوابًا لمعرفة امتياز العربية عن اللغات الأخرى في جوانب صوتية لم يتم الكشف عنها بعد، وقد أوصينا الطالب باستكمال عمله للدكتوراه في هذا الموضوع باستعمال مفردات مضمّنة داخل جمل مركبة، واستعمال ألفاظٍ إنجليزية تحتمل التضعيف للموازنة بينها، مع اختبار طلاب يتعلمون العربية في أكثر من معهد دراسي داخل بيئة عربية وخارجها... وبناءً على ذلك تمت التوصية بمنح درجة الماجستير للطالب بمعدل عالٍ".

Abstract

This study aims to investigate the developmental ability of beginning and advance L1 English learners of Arabic to pronounce standard Arabic geminate consonants when enrolled in a full time L2 program. The results showed that English learners produced shorter closure duration when pronouncing geminates. In particular, the beginners lengthened singletons more than the advanced learners did, while both groups of learners shortened geminates much more so than native speakers of Arabic. The advanced L1 English learners of Arabic produced longer geminate duration than beginners. The ultimate result was a smaller ratio between singleton and geminate consonants in comparison to native speakers of Arabic.

KeyWords: L1, L2, consonantal length contrasts, closure duration, geminate, singleton, ratio, acquisition, Arabic Learners, English, Markedness Differential Hypothesis, Speech Learning Model, Perceptual Assimilation Model, Ontogeny Phylogeny Model.

TABLE OF CONTENTS

<u>CHAPTER</u>	<u>PAGE</u>
ABSTRACT.....	i
DEDICATION.....	ii
ACKNOWLEDGMENTS.....	iii
LIST OF TABLES.....	v
LIST OF FIGURES.....	vi
CHAPTERS	
CHAPTER 1 – Introduction.....	1
CHAPTER 2 – Literature Review.....	3
CHAPTER 3 – Methodology.....	16
CHAPTER 4 – Results and Discussion.....	20
CHAPTER 5 – Conclusions.....	32
REFERENCES.....	34
APPENDICIES	
APPENDIX A.....	39
APPENDIX B.....	40
APPENDIX C.....	41
VITA.....	43